

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :



**DOMAINE: LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE: LANGUE FRANCAISE
OPTION: SCIENCES DU LANGAGE**

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: OUALI Nésrine

Intitulé

Le cyberlangage et la norme linguistique

Soutenu devant le jury composé de :

Dr HADJAB Lamia	Université de M'sila	Président
Dr ZAGHBA Lynda	Université de M'sila	Rapporteur
Mme Ferahtia Siham	Université de M'sila	Examineur

Année Universitaire : 2019/2020

Table des matières

Table des matières	
INTRODUCTION générale	01
CHAPITRE 1: « FACEBOOK » UNE NOUVELLE FORME DE COMMUNICATION écrite.	
Introduction	05
1.L'analyse conversationnelle	06
qu'est-ce qu'une conversation ?	06
2.La sociolinguistique	06
3.Les phénomènes de la sociolinguistique	07
3.1.l'interférence linguistique	07
3.2.L'interférence phonétique	07
3.2.1.L'interférence lexical	07
3.2.2L'interférence syntaxique	08
3.3.l'emprunt	08
3.4.Le calque	08
4.la norme linguistique (français normatif)	08
5.Les composantes de la situation de communication	08
6.Les caractéristiques de « cyberlangage »	11
7.L'emploi des abréviations (type de cyberlangage)	11
CONCLUSION	12
Chapitre 2: Vers une analyse conversationnelle de l'interactions «code switching .»	
Introduction	14
1.La description de l'interaction	14
2.Présentation de corpus	15
3.Les abréviations	17
3.1.Abréviations par apocope	17
3.2.Abréviations par syncope	18
4.Logogrammes	21
5.L'étirement graphique	23
6.La réduction graphique	24

9.L'alternance codique	27
11.Les émoticônes	28
Analyse du questionnaire	29
Résultat	38
Conclusion	39
Conclusion générale	39
Questionnaire	

Introduction générale

Introduction générale

Introduction générale

Des milliers de personnes sur terre maîtrisent les nouvelles technologies en tant qu'outil de communication qui ne cessent d'évoluer de génération à une autre. Alors, dans ces dernières décennies nous n'avons besoins ni de papier ni de stylo, il suffit juste de taper sur le clavier pour envoyer un message immédiat. C'est la communication médiatisée par ordinateur, grâce au réseau électronique qu'on appelle : *internet*.

Un échange verbal est la clé d'une interaction entre les individus. Car, pour passer un message nous devons utiliser un discours quel que soit son type et sa forme l'essentiel que le message soit compris par l'interlocuteur.

Dans l'éducation morale Émile Durkheim explique le rôle décisif du langage dans ce parcours : « le langage est chose sociale au premier chef explique-t-il, c'est la société qui l'a élaboré et c'est par elle qu'il se transmet de génération en génération or le langage n'est pas seulement un système de mots ; chaque langage implique une mentalité propre, qui celle de la société qui le parle, ou s'exprime en tempérament propre. » (1903 :55)

La langue traduit donc des cultures, identités et coutumes. Dans une interaction nous utiliserons bien sûr le français

¹ mais lorsque nous frappons sur le clavier du micro portable ou téléphone mobile nous ne prenons pas le stylo littéraire, nous n'utilisons pas la graphie ordinaire. Autrement dit, c'est un langage particulier de la communication immédiate. C'est le cyberlangage qui est un langage codé car n'est compris que par ceux qui le pratiquent et le maîtrisent bien.

L'outil informatique est un nouveau modèle de communication entre les jeunes, les adultes, les vieux, quel que soit l'âge, a connu un grand bouleversement dans notre société algérienne. Ainsi, nous avons constaté que l'apparition du nouveau langage d'écriture de la langue française des jeunes étudiants influence sur la norme de bon français, nous voudrions traiter ce phénomène en mettant en relief l'étude sociolinguistique de la langue.

-Notre modeste travail s'inscrit dans le domaine des sciences du langage au carrefour de deux sciences : l'analyse conversationnelle et l'étude sociolinguistique. Dans cette étude, nous centrons notre intérêt sur le discours numérique des étudiants francophones sur la page Facebook intitulé « **les étudiants de master 2, M'sila** ». En analysant leurs usages de la

¹ La Langue française, la langue de Voltaire comme étant notre objet d'étude.

Introduction générale

langue française en ciblant le lexique et toute forme d'unités lexicales existants dans les conversations et leurs influences sur la norme de la langue de « voltaire ».

Dans le discours conversationnel des étudiants francophones sur « *Facebook* », nous observons la présence de français, arabe dialectal, anglais ; la fréquence de plusieurs langages autrement dit un mélange linguistique dans leurs productions langagières

Aussi et le plus important l'apparition d'un nouveau langage codé de « cyberlangage » celle de l'abréviation, émoticônes...etc, un langage qui ne respecte pas la norme linguistique.

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

-Comment les étudiants francophones s'expriment-ils sur « *Facebook* » ? Quel lexique utilisé utilisent ils ? Obéissent-ils la norme linguistique ?

-Quels sont les différents facteurs qui ont influencé sur leurs productions langagières ?

-Quel est l'impact de « *faceboo*

¹» sur la rédaction de la langue française des étudiants ?

-Pour répondre à ces questions nous proposerons les hypothèses suivantes :

- Peut avoir le contexte socioculturel qui influence sur leurs productions.
- La différence entre les deux systèmes linguistiques constitue une source de confusion et engendre des interférences.

« *la langue qui ne s'apprend dans aucune école mais utilisé quotidiennement (En Algérie) par des millions de tchatcheurs* »(J-ANIS, 2001). Il s'agit d'un langage électronique dont nous voudrions l'analyser

Il est important de signaler que beaucoup de chercheurs ont une curiosité à traiter et étudier comme ce type des conversations, un regard attentif est porté sur l'analyse de langage et les nouvelles pratiques d'écritures sur internet.de même que l'envie de découvrir d'autres aspects de communication et comprendre comment les jeunes étudiants réagissent à travers leurs rédactions.

¹ Réseau social en linge fondé en 2004 par M-Zuckerberg.

Introduction générale

AU cours de cette recherche, nous essayerons d'analyser le lexique utilisé par les étudiants francophones sur « *facebook* ». En vue de décrire toutes les conversations et analyser aussi les phénomènes fréquents.

Notre travail vise essentiellement à repère le nouveau langage des jeunes et le déchiffrer ; en comparant avec la norme normative de la langue de voltaire.

Aussi, notre envie est de connaitre les causes verbales de cette bouleversement de ce type d'écriture électronique.

En résumé :

Notre objectif de recherche est :

- Analyser le lexique de « facebook ».
- Repérer les différents codes utilisés par les étudiants francophones.
- Comparer le langage électronique parcelle de la norme normative de la langue française.
- Décrire la morphologie de lexique de « *facebook* ».
- Identifier L'influence de « *facebook* » sur l'écriture du français.

Afin d'entrer au premier chapitre de cette recherche, notre travail se composera de deux parties et deux chapitres (théorique, pratique.)

Chapitre 1 : « Facebook » une nouvelle forme de communication écrite.

Chapitre 2 : Vers une analyse conversationnelle de l'interactions « code switching .»

Le premier chapitre intitulé (« Facebook » une nouvelle forme de communication écrite), une partie qui comporte les différents définition et mot clés de la recherche, comme la sociolinguistique et l'alternance codique

Le deuxième chapitre qui est consacrés aux étude analytique et descriptive du corpus et faire un questionnaire aux internautes afin de repéré les résultats finals de notre recherche et l'analyse.

CHAPITRE 1

**« *FACEBOOK* » UNE NOUVELLE
FORME DE
COMMUNICATION écrite.**

INTRODUCTION

La langue selon Ferdinand de Saussure est «*un produit social de la faculté du langage, est un ensemble des conventions nécessaires, adaptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus* » (saussure, 2001). La langue est un système grammaticale existant virtuellement dans chaque cerveau humain.

La langue se définit dans le dictionnaire le petit LAROUSSE : «*est un système de signes verbaux propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux* » (le petit LAROUSSE, 2006). Chaque communauté sa propre langue. C'est-à-dire, cette dernière reflète la société, un système des singes veut dire ensembles des règles.

Nous pouvons définir aussi la communication comme étant :«*mise en relation et conversation de deux correspondants par téléphone ou par un autre moyen de communication* ». Alors, il s'agit d'une action de communiquer avec quelqu'un, un échange verbal quelle que soit la nature et les circonstances de l'interaction. En effet, toute situation de communication exige l'émetteur, le récepteur, le message, le code, le canal.

Dans notre contexte algérien nous distinguons diverses variations linguistiques nous avons l'arabe dialectale, l'arabe classique, l'espagnol, le berbère, l'anglais, le français. Ce dernier, nous nous aurons centré à l'étudier. Parce que, est une langue maitressée, essentiellement, par les peuples algériens surtout au niveau des médias ou il Ya une communication rapide.

Nous verrons ensemble dans ce chapitre les théories et les explications des différents mots clés de notre thème basons sur l'étude sociolinguistique.

1.L'analyse conversationnelle

Est un courant fondé par **sackes** et **scheglof** dans les années 60, son objectif est la séquentialitaion . C'est-à-dire, ils veulent comprendre comment s'organise l'action sociale. C'est le premier but ; le chercheur **gumperz** essaye de voir comment les jeunes parlent entre eux aussi il traite le contexte de la langue, ils expliquent et décrire les méthodes utilisée dans les activités sociales, quotidiennes et donne une signification a toutes actes sociales de toutes situations et connaitre ce qui est acquis par les individus. Autrement dit, comprendre les implicites sociales.

- qu'est-ce qu'une conversation ?

« La conversation n'est envisagée comme une suite d'actes illocutoires, les uns dits subordonnés aux autres, dit directeurs » (Etudes linguistiques appliquées 44, 1971), nous pouvons dire ici que le mot clé est « actes illocutoires », c'est à dire, la conversation est l'ensemble d'une combinaison des interventions d'échanges verbaux.

Véronique Traverso (1938) stipule que la conversation réfère à « tout type d'échange verbal, quelles qu'en soient la nature et la forme (55) ». Alors, la conversation est un type de système de la communication

2. La sociolinguistique

« La sociolinguistique étudie l'influence des facteurs sociaux sur le comportement

Linguistique. D'une part, un même individu parle différemment dans des contextes sociaux différents, d'autre part, sa façon de parler et son répertoire linguistique révèlent son origine sociale, nationale, régionale. » (dictionnaire universel francophone, 2006). La sociolinguistique a pour tâche d'expliquer les faits linguistiques par les faits sociaux et de connaître les différents écarts d'usages sociaux d'une langue. Dans ce sens, W-labov, explique que la sociolinguistique doit décrire et expliquer les variations dans l'usage de la langue « les relations interindividuelles » entre les personnes qui peuvent être aussi une communauté « partie d'une société » ; parce que le langage est le reflet des relations sociales.

3. Les phénomènes de la sociolinguistique

La sociolinguistique traite plusieurs phénomènes de la langue au sein de la société parmi lesquels :

3.1. L'alternance codique:

« L'alternance codique se produit quand un locuteur bilingue change de langue au sein d'une seule et même conversation. » (walker, 2005)

C'est un fait inconscient, « code switching » une alternance de deux ou plusieurs codes linguistiques ; c'est le passage d'une langue à une autre dans une même conversation. C'est le cas de : « c'est le week end thats comme ça on va se voir inchalah. ». Il y a alternance codique lorsqu'on utilise une deuxième langue dans un même discours lorsqu'il y'a « juxtaposition de phrases ou de fragment de phrases, chacun d'eux est en accord avec les

règles morphologiques et syntaxiques (et éventuellement phonologique de sa langue provenance. L'alternance de codes peut se produire à différents niveaux de la structure linguistique (phrastiques, intra-phrastique, interjective). » (A-Bencherif, 1980)

3.2. L'interférence linguistique

-Est un acte par lequel nous faisons appel à la langue maternelle puis nous alternons avec la langue étrangère. Par exemple « *j'ai coupé la route* » au lieu de dire « *j'ai traversé la route* ».

Il y a plusieurs types d'interférence : phonétique, lexical, syntaxique.

3.2.1. L'interférence phonétique

« (...) un phonème de la langue cible par l'intermédiaire d'un phonème de la langue maternelle ; les deux phonèmes seront dès lors reconnus et réalisés comme étant absolument identique .» (Hasan, 2007).

Lorsque l'individu utilise des sons appartenant à sa langue maternelle, s'appelle interférence phonétique.

3.2.2. L'interférence lexical

Ce type d'interférence concerne les unités lexicales que le locuteur bilingue produit dans son discours. Il ne faut pas confondre entre l'emprunt et l'interférence lexical, ce dernier est le fait d'intégrer inconsciemment un lexème de la langue mère (maternelle) lorsqu'un bilingue s'exprime à la langue étrangère. Alors, le terme est emprunté de la langue source sans faire attention, d'une façon inconsciente.

3.2.3. L'interférence syntaxique

« l'interférence linguistique déterminera des perturbations dans le jeu des règles de la syntaxe et dans celui du marquage fonctionnel spécifique de syntagmes » (Linguistique générale et comparée, 2008). Le locuteur ne trouve pas le mot immédiatement dans la langue dans laquelle il est entrain de communiquer, il se trompe surtout au niveau des règles grammaticales.

3.3. L'emprunt

Un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue sans le traduire par exemple : weekend

3.4.Lecalque

C'est un type d'emprunt lexical particulier

4.la norme linguistique (français normatif)

Appelée aussi la norme langagière par « *Alain Rey* » ; c'est une des notions indissociables de l'étude sociolinguistique qui se définit comme « *tout ce qui est d'usage commun et courant dans une communauté linguistique.* » (J-dubois, 2002) ; veut dire normalisé institutionnellement, nous nous sommes intéressé dans notre travail à la norme lexicale, essentiellement, les règles auxquelles obéit le lexique de la langue française.

4.1.Le lexique

Le lexique et le trésor de la langue est composé de tous les mots de différents domaines (deux cents à deux cinquante milles signes du trésor français). Il est défini comme l'« *ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté d'une activité humaine, d'un locuteur et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue.* » (dictionnaire LAROUSSE, 2006). C'est l'ensemble des règles permettant de former des phrases à partir des unités lexicales.

- dans la morphologie du lexème, il existe différentes formes par exemple le lexème simple, lexème dérivé et le lexème composé. Le lexème est une version abstraite du mot-forme.

5.Les composantes de la situation de communication

Une situation de communication doit avoir les principaux éléments suivants :

- L'émetteur

-C'est le destinataire, « personne ou organisme qui émet quelque chose » (dictionnaire LAROUSSE, 2006), celui qui prends la parole le premier, il utilise un langage qui convient au celui de récepteur.

Par exemple : L'interlocuteurs (le étudiants) qui ont créé une publication sur page « *Facebook* ».

- Le récepteur

- C'est le destinataire, celui qui reçoit le message de l'émetteur, il essaye de déchiffrer le message pour qu'il puisse le comprendre, il doit répandre immédiatement pour crée ce qu'on

appelle « *feed-back* » par exemple : les étudiants qui commente sur la publication de celui l'émetteur.

- Le message

- C'est l'information transmise, a la fonction d'un objet de communication : « ensemble ordonné de signaux transmis entre un émetteur et un récepteur par un media. »

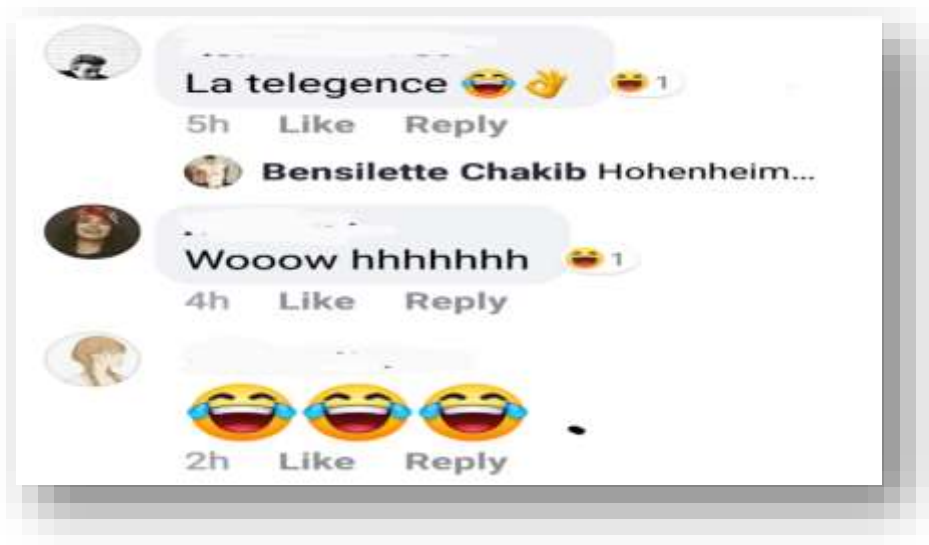
- . Le code

-C'est l'ensemble des signes et règles conventionnels soit écrits ou oraux, linguistiques ou non linguistiques. Un code est utilisé par l'émetteur et le récepteur, il doit donc être un code commun c'est-à-dire les interlocuteurs doivent choisir les mêmes signes. C'est la forme et le style du message par exemple si l'émetteur parle le français il faut que le récepteur comprenne le français.

Dans cette génération de la technologie avec le cyberlangage un nouveau code est qui est le « *pluricodes* ».

Les clavadeurs peuvent exploiter dans leurs productions un code iconique par exemple : « émoticône, smiley, image » et un code linguistique.

Commentaire comportant code iconique et code linguistique



- Le canal

C'est le support ou objet par lequel transmettra son message à récepteur

Parmi lequel un smartphone, un ordinateur, téléphone.....etc.

- Le référent

C'est le sujet de message dont on parle, le contexte, la situation de la communication et son objet.

6. Les caractéristiques de « cyberlangage »

-Définition de cyberlangage

Cyber est un « préfixe de cybermétique, servant à former des mots liés aux nouvelles techniques de communication numérique (internet). » ; Le langage du web est un nouveau code qui résulte du bouleversement des outils technologiques, ce langage touche l'aspect normatif de la langue française (la grammaire, l'orthographe ...), une nouvelle grammaire s'impose.

-Le cyber langage est un idiome écrit totalement incompréhensible pour toute personne qui ignore l'écriture des jeunes. Il s'agit dans leurs productions des multiples procédés d'écriture comme l'exemple suivant pris de la page de « *facebook* » des étudiants de FLE : il s'agit des abréviations, des émoticônes, chiffres utilisés, le logogramme, les syllabogrammes ; la façon d'écriture est différentes de celle de la langue française normale.

7. L'emploi des abréviations (type de cyberlangage)

Définition de l'abréviation :

C'est un « Procédé de notation musicale consistant à employer des signes spéciaux évitant l'écriture répétées de notes ou séquences de note identique »(david, 1998), C'est un procédé d'écriture par lequel nous supprimons soit les lettres finales ou initiales d'un mot soit des lettres médianes.

L'abréviation a plusieurs types nous citons quelques type ci-dessous

A) Le sigle

c'est une abréviation qui contient les initiales de plusieurs mots généralement écrits en majuscules. Par exemple : « **SVP** » au lieu de dire « S'IL VOUS PLAÎT ».

B) l'acronyme

C'est un sigle composé des premières lettres de désignation, se prononce comme un seul mot.

Par exemple « **OPEP** » pour organisation des pays exportateurs de pétrole.

C)le symbole

Le symbole est un signe conventionnel constitué d'une lettre et d'un groupe de lettres par exemple : **Na** pour sodium ; **Kg** pour kilogramme.

CONCLUSION

Nous tirons comme une conclusion du premier chapitre que la situation sociolinguistique de notre pays est complexe en raison de la présence des langues différents entre maternelles, Nationales et dialectales ; cette complexité exige l'apparition de certains phénomènes comme l'alternance codique, l'apparition de nouveau langage codé dans Les réseaux sociaux. Alors, on peut dire que ces circonstances jouent un rôle essentiel du pratique langagier des étudiants francophones.

Chapitre 2

**Vers une analyse conversationnelle de
l'interactions « code switching. »**

Introduction

Dans ce second chapitre nous allons voir les différentes caractéristiques clés de notre corpus électronique. Nous allons voir les méthodes utilisées par les jeunes étudiants en remarquant leurs activités sociales sur page Facebook, sans oublier notre objectif et de repérer les différents codes switchings utilisés en appliquant la méthode analytique. L'analyse qui va suivre repose sur des corpus d'écritures des étudiants francophones.

1. La description de l'interaction

Notre corpus numérique est pris de la page « **Facebook** », comme nous avons signalé auparavant, « les étudiants de master 2, M'sila », un groupe privé fréquenté par 421 membres. Ce sont sans doute tous des étudiants du département des lettres et langue française, ce groupe rassemble les deux spécialités : sciences du langage et didactiques de la langue ; crée il y a presque (2 deux ans) avec l'ouverture de la nouvelle spécialité « SDL » a M'sila .

Le groupe diffuse des publications en relations bien sûr avec l'étude comme attire son nom « **les étudiants de master2,M'sila** ». C'est un lieu où nous trouverons les échanges entre les membres du groupe ,un espace d'étude cela facilite la tâche pour les étudiants particulièrement ceux qui habitent loin .

Les publications du groupe relèvent plusieurs formes, des vidéos de quelques linguistes ou des psychologues ou bien didacticiens. Ainsi des liens de quelques dictionnaires, des liens de vidéos sur chaine YouTube.

La publicité est diffusée par l'administrateur du groupe. Alors, la règle Facebook assure la publication instantanée et nous pouvons repérer le temps de la publication et de voir si la publication est récente ou ancienne. Lorsque un membre publie quelque chose l'administrateur du groupe l'accepte et la publie telle qu'elle est ,spontanément, sans modification sans rien du tout. Les intervenants sont libre, ont la possibilité de commenter ou réagir comme ils le veulent ,c'est pour crée un échange interactionnel et une discussion entre eux dans les commentaires ,une fois que l'administrateur accepte un membre dans son groupe celui-ci a la liberté de commenter et de s'exprimer luibrement.

Chaque interaction contient un LC et LS, le groupe privé qui retient notre attention dans cette présente recherche possède un locuteur en cour LC, responsable du groupe Facebook et représentant l'équipe difusionnelle sans désigner le locuteur suivant LS.

Les membres du groupe sélectionnent comme LC en commentant la publication pour créer une atmosphère d'interaction.

2. Présentation de corpus

Après une grande investigation et après avoir sauvegardé différentes captures d'écran de la page Facebook, on remarque. Alors, plusieurs phénomènes qui apparaissent :

- La fréquence de L'alternance codique dans les commentaires.
- Existence de l'arabe dialectal.
- Le chute de 'e' instables par exemple prblm =problème.
- L'étirement graphique comme exemple =hhhhh.
- L'emploi des abréviations dans les commentaires (tous types d'abréviations).
- Le logogramme (signe –mot) par exp l=un, +=plus.
- Les syllabogrammes et rebus c'est l'utilisation les chiffres avec les lettres.
- Phénomène de l'emprunt surtout de la Langue anglaise.
- Rebus typographique par exemple : bien =b1.
- L'anglicisme utilisé dans les commentaires comme exemple :lol =rire a gorge déployé.
- Simplification de morphologie verbales : é =est .
- Utilisation des émoticônes.

Alors, on commence par repérer les mots et les modifications qui l'utilise les étudiants francophones :

Emploi de l'accent grave à la place de l'accent aigu :

Dans un certain nombre de mots, au futur et au conditionnel des verbes qui se conjuguent sur le modèle de céder, l'accent aigu est mis à la place de l'accent grave :

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographes
événement	évènement
Il réglerait	Il règlerait
Génération	Gènèration

Tableau 1 de l'ancienne au nouvelle orthographe

La régulation de l'orthographe de ces mots évite toutes confusions dans l'emplois des deux accents. Voici l'exemple :



3. Les abréviations

Nous détectons dans notre corpus quelques formes et remarque sur l'abréviations, nous avons trouvé que (35) abréviations à savoir les abréviations par syncope, abréviations par apocope, et ainsi quelques sigles.

En effet, il s'agit de :

3.1. Abréviations par apocope

Les abréviations par apocope sont nombreuses dans notre corpus, nous avons pu en relever des exemples. Dans la majorité des cas ils sont utilisés quotidiennement par les internautes.

Abréviation	Mot plein	Nombre des étudiants utilisent cette abréviation
c	C'est	10

j	Je	9
mc	Merci	7
m	Moi	8
ss	Suis	5
d	De	7
px	Peux	7
vx	Veux	4
min	Minute	4
h	Heure	4
tr	Trop	5
re	Revient	9
pr	Pour	3
bns	Bonsoir	5

Nous remarquons qu'il ya plus d' abréviations écrites pour faciliter la tâche d'écriture



3.2. Abréviation par syncope

Un autre type d'abréviation fréquents remarqué dans les commentaires aussi dans les publications, c'est un procédés très répondu dans notre corpus, on a pu recueillir des formes de mots syncopées :

ABREVIATION	MOT PLEINS	Nombres des étudiants utilisent cette abréviations
Bjr/rebjr	(re)bonjour	12
bcp	beaucoup	3
dsl	désolé	6
svp	S'il vous plait	8

pcq	Par ce que	9
pr	pour	6
slt	salut	4
ns	Nous	3
vc	voici	7
ds	Dans	2
bn	Bon	7
vs	vous	2

Dans la plupart de notre corpus, les locuteurs font recours a ce type d'abréviation qui consiste à remmener à son squelette consonantique en suppriment les voyelles. Ce procédés s'applique surtout aux mots monosyllabiques, la forme abrégée ne comprend que la première et la dernière lettre.



Voici un exemple de notre corpus



4. Logogrammes

On parle de logogramme (signe-mot) quand un mot entier est transcrit à l'aide d'un ou de plusieurs chiffres.

Néographie	Lecture	Nombre de répétition
1	un	5
+	plus	4
2	de	2
7	sept	2

Voici l'un des commentaires qui comporte le logogrammes





5.L'étirement graphique

Un procédé spécifique, les locuteurs utilisent ce procédés qui nécessite la souplesse du clavier d'ordinateur

Néographie	lecture	Nombre de répétition
hhhhhhhhhh	Eclat de rire	6
mdrrrrrrr	Mort de rire	2
nonnnnnnnnn	Affirmation	2
pfffffffff	dégout	5
Alr laaaaaa	En a marra	1



6.La réduction graphique

Une réduction graphique correspond à un abréviation en caractère, ce genre peut se concrétiser avec plusieurs types.

6.1. Réduction du « qu » a « k »

NEOGRAPHIE	LECTURE	Nombre de répétitions
ki	qui	2
koi	quoi	4
pkoi	pourquoi	3
kan	quand	3
kel	quel	2

Voici un exemple ci-dessous



6.2.Réduction « au » a « o »

Néographie	lecture
fo	faut
ora	aura
mové	movais
Ojourd'8	Aujourd'hui
povre	pauvre

6.3. Réduction avec compactage (soudures des mots)

Néographie	lecture
aske	Est-ce-que
jsui	Je suis
7an	Sept ans
lminister	Le ministre
Cé	C'est

Ce procédé, comme nous observons efface la séparation des mots, en composant un mot qui réunit deux ou plusieurs unités ensemble

6.4.Substitution de « z » a « s »

Néographie	Lecture
bizoo	bisou
choze	chose
Bezwl	besoin

Z2COLE	Les écoles
--------	------------

7. Déconstruction « oi » a « w »

Néographie	lecture
Drwa	dorit
Chwa	choix
Bezwl	Besoin

8. L'anglicisme

Ce procédé est très fréquent à travers vocabulaires de la communication écrites

Neographie	Lecture
lol	Rire a gorge déployé
Djob	Job /travail



Voici l'exemple de l'anglicisme

9.L'alternance codique

Est un phénomène qui s'impose d'alterner une ou plusieurs langues







Néographie	Lecture
Je pense pas ghir ida daro ki nhar lhad w dakhlo ya9raw hadik mane3ref	Je pense pas sauf qu'ils ont fait comme dimanche et ils rentrent aux classe .
Je préfere nfawat ramdhan fi dar c mieux mais nstanaw hata 17 aout bah narj3ou bzef	Je préfère passer ramdhan a la maison c mieux qu'entendre jusqu'à 17aout qu'on rentre c trop.
Sah il manque 3photo vaut mieux de telecharger le pdf	C vrai il manque trois photo vaut mieux de télécharger le pdf
Oui et moi aussi ,je suis en master 1 w nhawass wahda tefahmni	Oui et moi aussi ,je suis en master 1et je cherche une étudiante m'explique
Je suis dépassée allah ghaleb	Je suis dépassée

10.Commentaires en arabe dialectales

Néologie	Lecture
Ih hado houma li b3athomlk kamel	Oui c tous ce que j'ai vous envoyé
Hado houma kamel wola ?	Cela tous ?
Lokan 3ayatili nmedlk ga3 sewal7i	Domage si tu as m'appelle a l'avance je vous donnerais tous mes feuilles
Bla mziya okhti rabi m3ak	De rein ma sœur que dieu sois avec toi

11. Les émoticônes

C'est l'emoji qu'on utilise pour exprimer la situation comme nous trouvons dans les commentaires ci-dessous

Commentaire	émoticônes	Signification
Merci		Satisfait
Ah très bonne initiative merci pour le partage c'est touchant		Triste
Faite un effort		ENCOURAGEMENT
J'ai pas peu		Peur
Je sais de quoi je parle		Confiance en soi même
J'ai besoin de votre aide		perdue

I- Analyse du questionnaire

1.Présentation du questionnaire

Le questionnaire est sous forme des questions directes, mis en ligne le 20 aout 2020 sur facebook transmis aux jeunes étudiants sur la page « les étudiants de master 2msila », contient (8) questions, ils vont repondus aux ces questions.

Objectifs

Ce questionnaire nous a aidé à avoir à peu près les pratiques langagières des étudiants, il nous a donné quelque point sur ce nouveau langage et son influence sur la langue française normative.

2.Analyse des données

Tableau représentatif de sexe

sexe		Pourcentage	
Jeune homme	Jeune femme	Jeune homme	Jeune femme
15	15	50%	50%

L'échantillon est constitué de (30) jeunes étudiants ,50% présente des jeunes femmes et 50 % présente des jeunes hommes qu'ils sont membre dans le groupe facebook « les étudiantes de master 2 M'sila. »

-Première questions

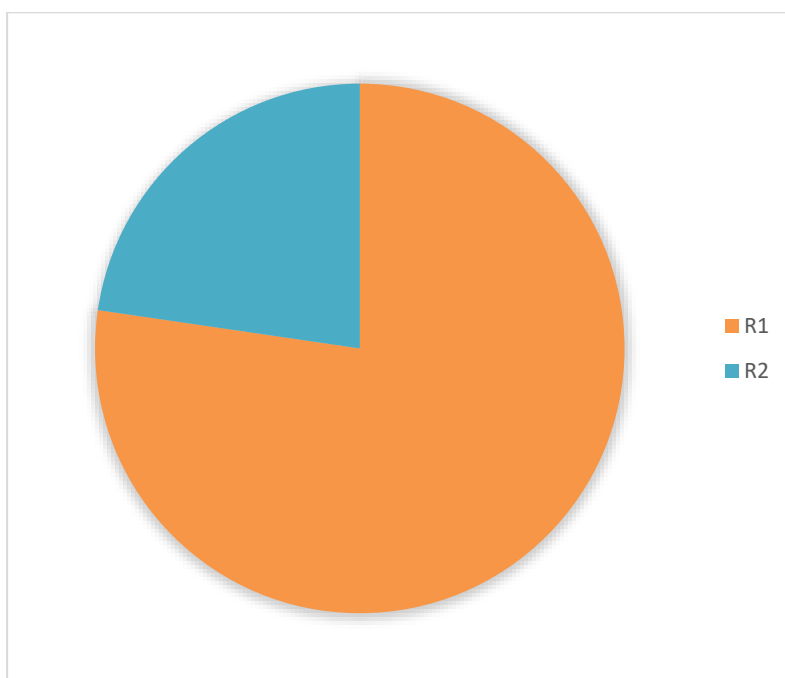
Connectez-vous quotidiennement sur Facebook ? : -R1 oui

- R2 non

La fréquence de connexion

Réponses	R1		R2	
sexe	JH	JF	JH	JF
Nombre de réponses	16	17	5	6
Pourcentage	41,5%	42,5%	9,5%	15%
total	83,5%		17,5%	

La fréquence de connexion sur facebook chez les jeunes étudiants



Nous observons que la plupart (la majorité) des étudiants pratiquent le réseau social Facebook quotidiennement.

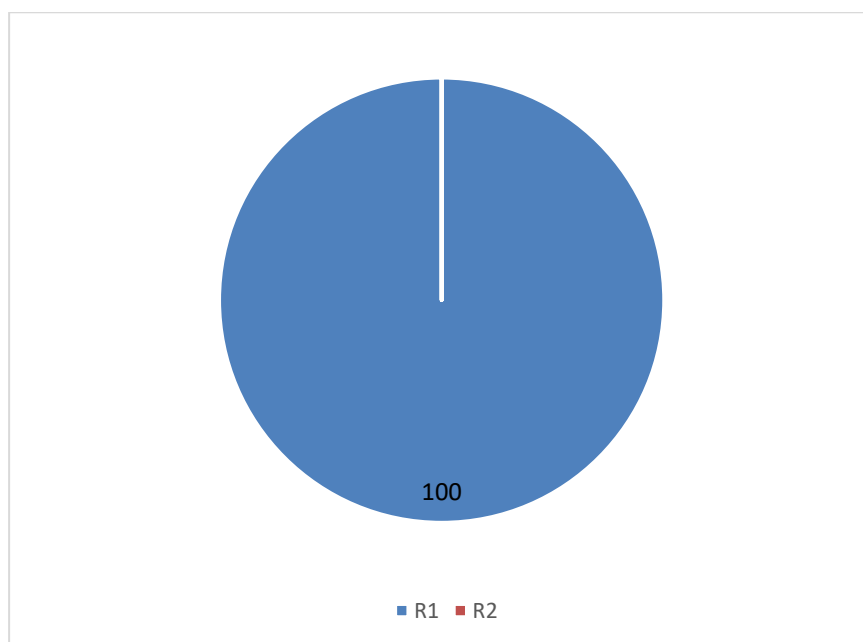
Deuxième question

Utilisez-vous le cyberlangage ? : -R1 : oui

-R2 : non

Réponses	R1		R2	
Sexe	JH	JF	JH	JF
Nombre de réponses	20	20	00	00
Pourcentage	50%	50%	00%	00%
Total	100%		00 %	

L'utilisation du cyberlangage



Comme nous observons que tous les deux sexes utilisent le cyberlangage soit JH ou JF avec un pourcentage égalé (50% de JH et 50 % de JF.)

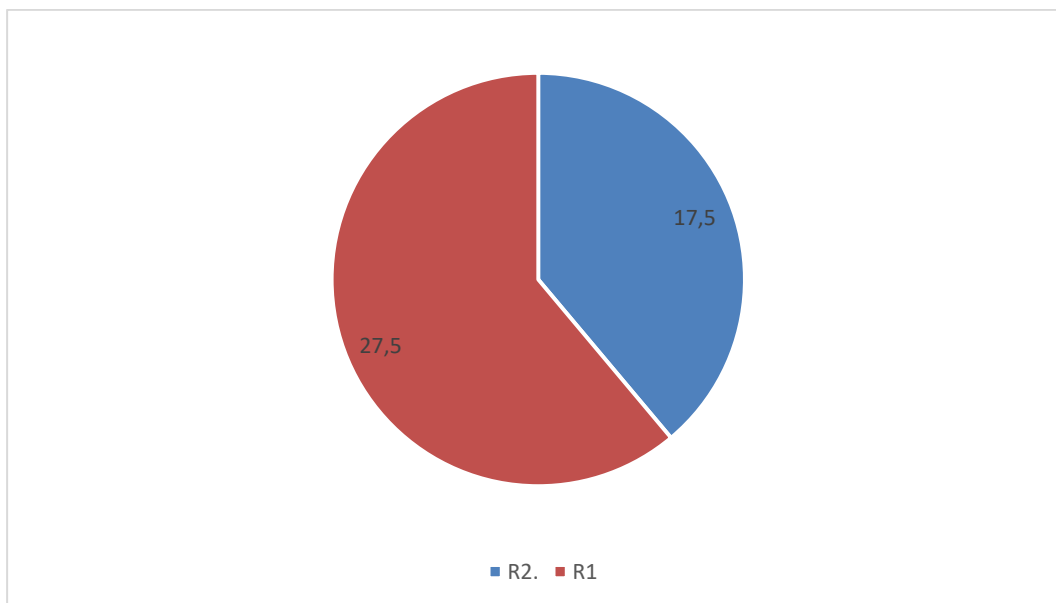
Troisième questions

Pour quel raison ? : **R1** : passer le temps.

R2 : économiser de l'effort et le fatigue.

Réponses	R1		R2	
	JH	JF	JH	JF
sexes				
Nombres de réponses	10	7	05	06
Pourcentage	12,50%	05%	12,50%	15%
total	17,50%		27,50%	

Le but de l'utilisation de cyberlangage



Comme nous observons que la majorité utilisent le cyberlangage comme code nouveau pour une raison d'économiser l'effort et la fatigue.

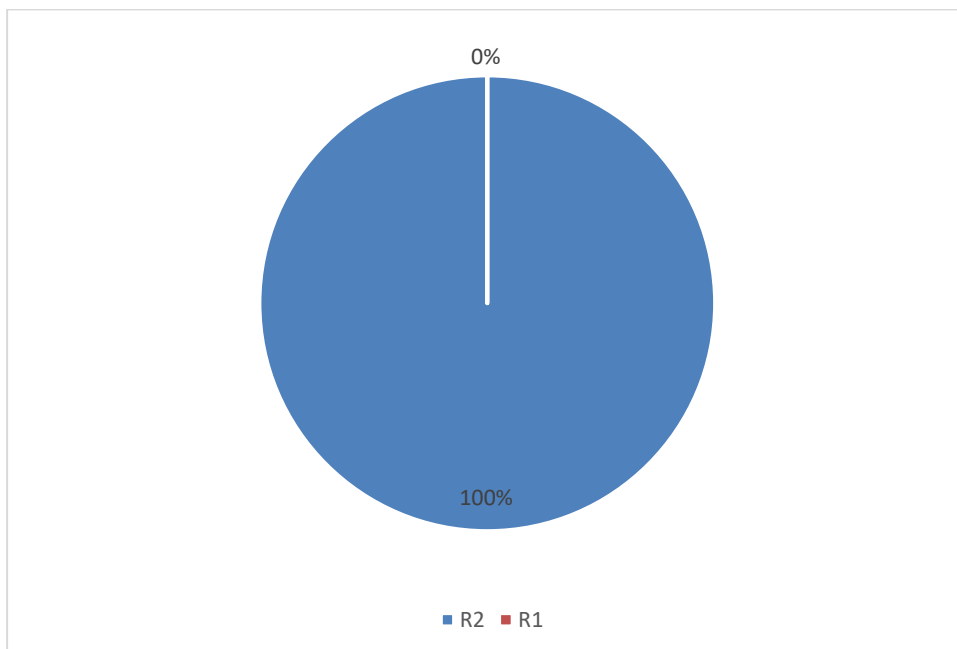
Quatrième question

Vos types de message : **R1**- messages complets

R2- messages abrégés

Réponses	R1		R2	
	JH	JF	JH	JF
sexe				
Nombre de réponses	00%	00%	15	15
Pourcentage	00%	00%	50%	50%
Total	00%		100%	

Types de message utilisé



Nous observons que tous les étudiants utilisent ce type de message (message rapide abrégés) soit les JH ou les JF (le pourcentage est trouvé 100% pour la R1.)

Cinquième question

Quelles sont les techniques utilisées ? : **R1**-abréviations

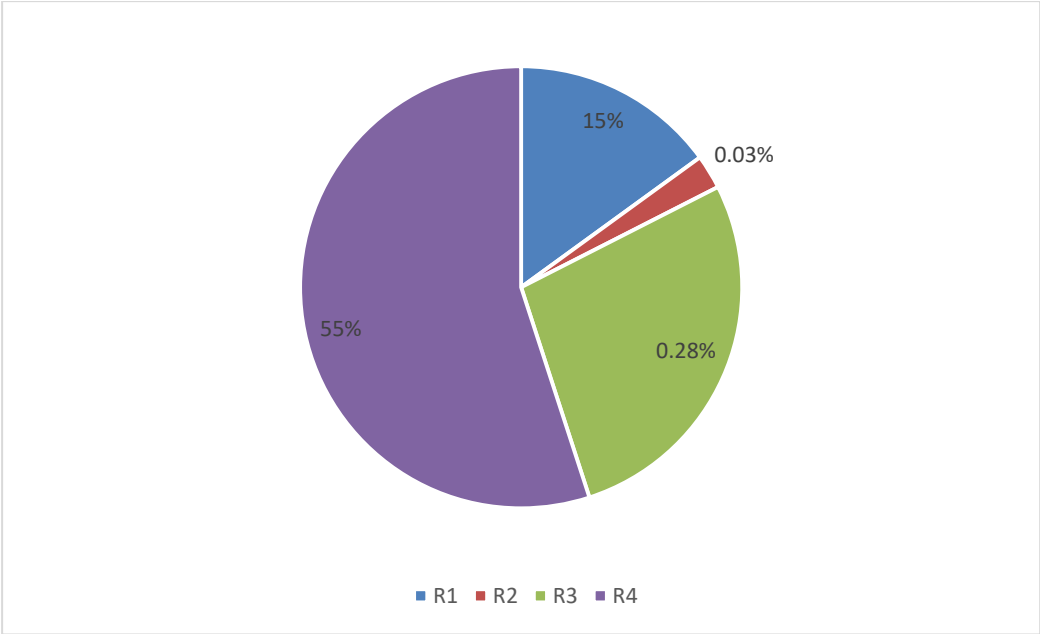
R2-anglisme

R3-rebus typographique

R4- toutes les techniques

réponses	R1		R2		R3		R4	
	JH	JF	JH	JF	JH	JF	JH	JF
Nombres de réponses	11	11	8	7	10	9	10	10
pourcentage	7,5%	7,5%	2,5%	00%	12,5%	15%	27,5%	27,5%
total	15%		2,5%		27,5%		55%	

Les techniques utilisées



55% des étudiants soit JH ou JF utilisent toutes formes de techniques (abréviations, les émoticônes, l'anglicisme ...) cela nous le résultat réel de la pratique langagière.

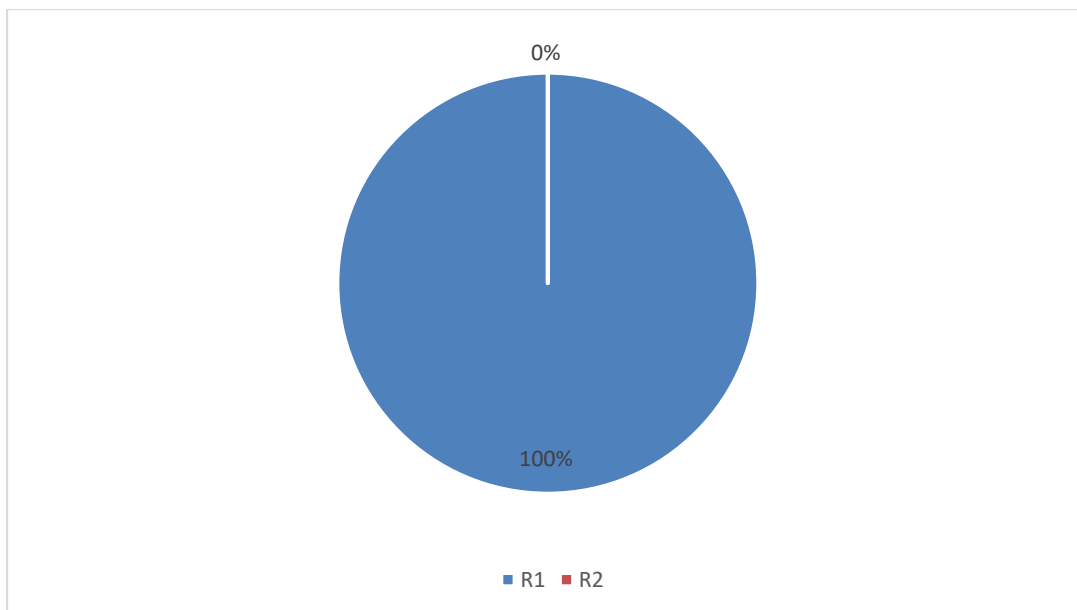
-Sixième question

Utilisez-vous les émoticônes dans vos messages ? : **R1-OUI**

R2-NON

réponses	R1		R2	
	JH	JF	JH	JF
sexe				
Nombre de réponses	15	15	00	00
pourcentage	50%	50%	00%	00%
total	100%		00%	

La fréquence des émoticônes



On peut dire que personne n'utilise les émoticônes dans sa rédaction, les émoticônes renforcent l'idée et donne la situation de la personne dans tous ces cas.

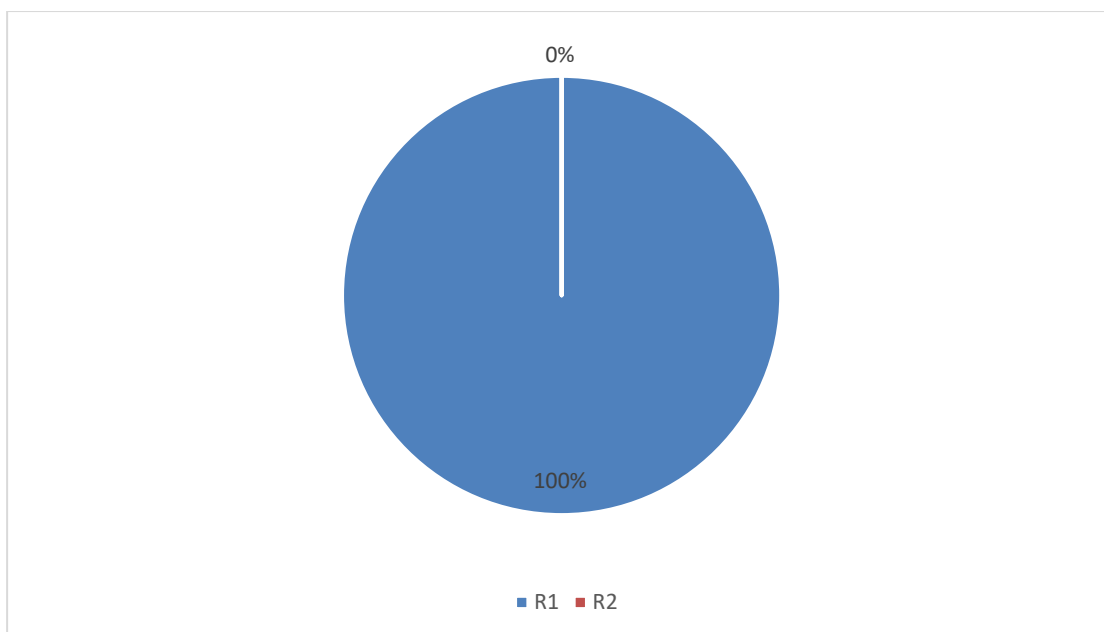
-Septième question

Vous- voyez que le cyberlangage influence négativement sur le bon français ? : **R1- OUI**

R2-NON

réponses	R1		R2	
	JH	JF	JH	JF
sexe				
Nombre de réponses	15	15	00	00
Pourcentage	50%	50%	00%	00%
total	100%		00%	

L'influence de cyberlangage sur le français normatif.



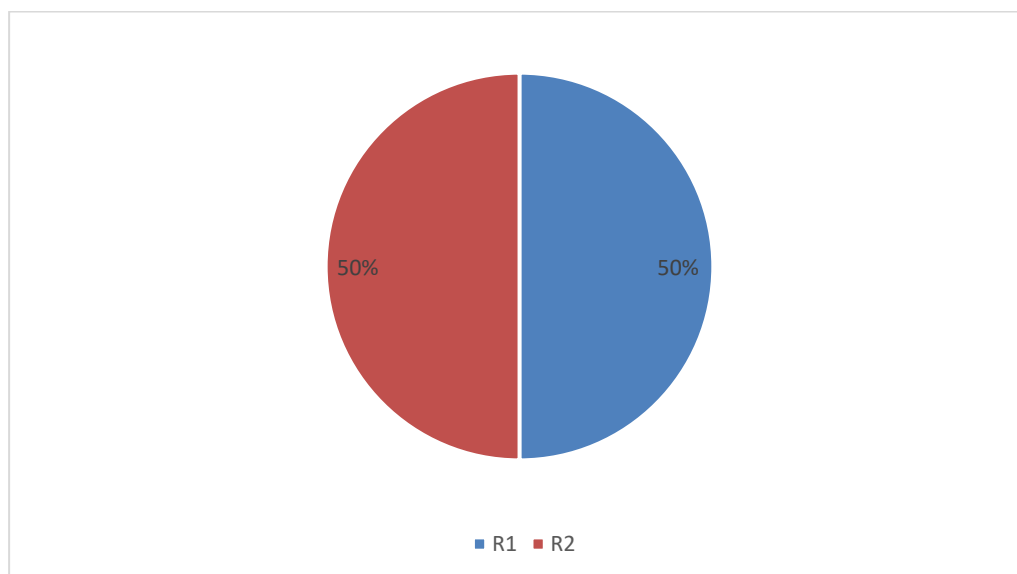
Nous observons que le pourcentage total (100%)est pour la R1, les étudiants voient que le cyberlangage influence négativement sur le bon français cela va donner un nouveau code.

Huitième question

Est-ce que vous voyez que le cyberlangage est un langage correct pour une bonne communication ? : **R1** : OUI

R2 : NON

réponses	R1		R2	
	JH	JF	JH	JF
sexes				
Nombres de réponses	10	10	10	10
Pourcentage	25%	25%	25%	25%
total	50%		50%	



On observe que le résultat entre la réponse oui et non est en parelle 50% pour la réponses et 50% pour la deuxième réponse.

Résultats

On peut dire que la majorité des étudiants internautes interrogées (83 ,5%) se connectent quotidiennement sur Facebook .

Selon l'analyse de questionnaire, le cyberlangage est utilisé beaucoup plus par les étudiants internautes dans les échanges interactionnels en ligne, ce langage facilite la tâche pour eux plus facile et rapide par exemple l'abréviation des mots et le logogrammes comme nous avons signalé auparavant et cela va influencer sur leurs bon français parce que c'est un langage particulier et l'internautes l'habituée et le maitrise fréquemment sans faire attention, et pour le français de vrai va détruis peu à peu .

Le cyberlanage est correct pour une communication l'essentiel que le message passe et compris par l'interlocuteur.

Conclusion

On conclut, qu'à travers cette recherche, l'étude du corpus et l'analyse de questionnaire, nous constatons que le cyberlangage utilisé fréquemment par les étudiants, ce style d'écriture aimé par les jeunes internautes, ils le trouvent facile à pratiquer aussi rapide parce que ce langage ne respecte pas les normes linguistique et grammaticales, en employant généralement une alternance codique, avec des graphiques latins pour faciliter la compréhension dans la communication.

Conclusion générale

Conclusion générale

Pour conclure ce travail de recherche qui avait pour objet d'étude le cyberlangage et la communication écrite et son influence sur la norme linguistique, ce qui nous a conduit à aborder quelques conceptions théoriques et des théories des linguistes que nous avons trouvés nécessaires et importantes pour réaliser notre travail de recherche. D'abord, nous avons commencé par les conceptions sociologiques de l'analyse conversationnelle. Ensuite, nous nous sommes appuyés sur les différentes caractéristiques de cyberlangages comme l'abréviation Enfin, Nous avons terminé par des explications et illustrations de ce phénomène qui a été bien sûr développé dans la partie pratique de notre modeste travail.

Le cyberlangage est considéré comme un art individuel est devenue un phénomène mondial, c'est un nouveau type d'écriture moderne, notre intention était de l'analyser pour dégager les différentes formes langagières. Ce langage est considéré comme un code particulier qui n'appartient pas à la norme linguistique de la langue.

L'analyse et les résultats des chapitres précédents Nous allons ont permis de dégager deux constats : le premier c'est que le cyberlangage a un effet négatif sur internautes qui ont des étudiants, ils utilisent un langage qui ne respecte pas les règles linguistiques et grammaticales de la langue de Voltaire.

Le deuxième constat c'est que par contre, le cyberlangage a un effet positive qu'il permet à n'importe quel débutant en Informatique de communiquer facilement vue que la langue a une norme difficile et dure.

Finalement, notre travail n'est qu'une initiation à la recherche liée à la descriptions et l'analyse et l'étude pragmatique de discours contemporain, malgré les circonstances et les obstacles que nous avons rencontrés, notre cas cette année est différent par rapport aux années précédentes.

Annexe : Questionnaire

-l'impact de « facebook » sur l'écriture des jeunes étudiants

Cas de page « Facebook » « les étudiants de master2, M'sila »

-Ce questionnaire est soumis aux jeunes étudiants internautes dans le cadre d'un travail de recherche pour l'obtention du diplôme de Master.

L'objectif essentiel de ce questionnaire est de connaître et rassembler les différentes informations pour donner une valeur et jugement de notre travail, connaître l'influence des facteurs sociaux et le nouveau lexique de communication sur leurs rédactions.

Sexe :

Jeune fille

Jeune homme

Age :

22 30

1.connectez-vous quotidiennement sur facebook ?

Oui non

2.utulisez vous le cyberlngage ?

Ou n

3.pour quelle raison ?

Gagner le temps

économiser de l'effort et la fatigue

4.Vos types de messages ?

Messages complets

messages abrégées

5.queelles sont les techniques utilisées ?

Abreviation

Anglisicme

Rebus typographies

Toutes les techniques

6. utilisez-vous les émoticônes dans vos messages ?

Oui

non

7.vous voyez que le cyberlanage influence négativement sur le bon français ?

Oui

non

8.est ce que vous voyez que le cyberlangage est un langage correct pour une bonne communication ?

Oui

non

Références Bibliographiques

Les références bibliographiques

- DURKHEIN, Emile, les formes élémentaires de la vie religieuse, le livre de poche, paris,1991.
- A –Bencherif ;poplok .1980 .
- J. ANIS, parlez-vous texto, guide des nouveaux langages des réseaux
- J. Dubois, dictionnaire de linguistique, ed.LAROUSSE ,2002.
- J. ANIS, parlez-vous texto, guide des nouveaux langages des réseaux.
- F.de SAUSSURES, cours de linguistique générale,2001.
- [Htp://alphasociologie.blogspot.com/2011/05/le-processus-dancrage.html](http://alphasociologie.blogspot.com/2011/05/le-processus-dancrage.html)
- Dictionnaire LAROUSSE

Résumé

Dans le cadre de notre travail de recherche, nous avons choisi d'étudier comme un thème de recherche le réseaux social « facbook » comme un point central ,on a mené notre travail sur l'analyse conversationnels des jeunes étudiants de « FLE »,on a censé a étudier le lexique ,la morphologies ,les phénomènes existées , la manière dont les internautes utilisent pour passer leurs message ,nous avons analysé leurs rédaction à travers le groupe facebook « **lesétudiants de master2 , M'sila** » en adaptant la méthode analytique ;ce groupe est créé récemment .

Mots clés : réseaux social « Facebook », le lexique, la morphologie, les internautes, la méthode analytique.

ملخص

كجزء من عملنا البحثي اخترنا اجراء هذا البحث حول الموقع الاجتماعي "فيسبوك" كنقطة أساسية لبحثنا أجرينا عملنا على تحليل التخاطب بين الطلبة اللغة الأجنبية وهي اللغة الفرنسية قمنا بتحليل المعجم الفرنسي المستعمل من طرفهم أيضا الشكل وكذلك الظواهر المختلفة الظاهرة في بحثنا حللنا أيضا الطريقة التي يستعملها مستخدمي الانترنت هتم انشاء هذه « **les etudiants de master 2 ,M'sila** » خصيصا المجموعة التي قام الطلبة بإنشائها وهي المجموعة مؤخرا

Abstract

Regarding our research,we had closen to study a social network « facbook » as a central point , we led our work with converstional analyses of some students of « FLE »,we had worked to focus on the study of logic,morphology,living phenomens ,and the wey how internet users use to send their messages , we had also analyse their way of writing through a facbook group « **master2 students ,M'sila** » we adapting an analytic method ,this group was created recently.

Key words : social networks « facbook »,logic,morphology,internet users ,the analytic method.